

04057



SCAN ME

**FIAT
NISSAN
OPEL
RENAULT**



RESISTIVE

**ALPINE, BLAUPUNKT,
CLARION, KENWOOD 2006>,
PHONOCAR RESISTIVE
PIONEER, SONY, JVC**

IT

MANUALE ISTRUZIONI
INTERFACCIA COMANDI AL VOLANTE

EN

INSTRUCTION MANUAL
STEERING-WHEEL CONTROLS INTERFACE

FR

MANUEL D'INSTRUCTIONS
INTERFACE POUR COMMANDE AU VOLANT

DE

GEBRAUCHSANLEITUNG
INTERFACE FÜR LENKRAD-STEUERUNGEN

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES
INTERFAZ PARA MANDOS DE VOLANTE

PT

MANUAL DE INSTRUÇÕES
INTERFACE COMANDOS AO VOLANTE

**IT - AVVERTENZE****LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE.**

Phonocar S.p.A. declina ogni responsabilità per danni derivanti da un'installazione o da un utilizzo improprio del prodotto.

1) L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato.

- 2) Effettuare l'installazione in ambiente asciutto e privo di polvere.
- 3) Posizionare i cavi lontano da altri oggetti per evitare che possano impigliarsi, schiacciarsi o rovinarsi.
- 4) Effettuare i collegamenti in modo che i cavi non vengano piegati e non siano a contatto con parti metalliche per evitare che possano rompersi.
- 5) Non smontare né modificare l'interfaccia.
- 6) Installare l'interfaccia solo su veicoli con batteria 12V.
- 7) Usare fusibili di ricambio di amperaggio corretto.
- 8) Verificare che tutti i collegamenti siano stati effettuati correttamente.

Phonocar S.p.A. declina ogni responsabilità derivante da eventuali modifiche al colore dei cavi e alla definizione dei PIN effettuate dal costruttore del veicolo.

**EN - WARNINGS****READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE IN-STALLATION.**

Phonocar S.p.A. declines any responsibility for damage resulting from improper installation or use of this product.

1) The installation must be carried out by qualified personnel.

- 2) Carry out the installation in a dry and dust-free environment.
- 3) Place cables away from other objects to prevent them from becoming entangled, pinched or damaged.
- 4) Make the connections in such a way that the cables are not kinked and do not come into contact with metal parts to prevent them from breaking.
- 5) Do not open or modify the interface.
- 6) Only install the interface on vehicles with a 12V battery.
- 7) Use spare fuses of the correct amperage.
- 8) Check that all connections have been made correctly.

Phonocar S.p.A. declines all responsibility for any changes in cable colour and PIN definition made by the vehicle manufacturer.

**FR - ATTENTION****POUR UNE INSTALLATION CORRECTE, SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INDICATIONS DE CETTE NOTICE D'UTILISATION.**

Phonocar S.p.A. n'est en aucun cas responsable des dommages causés par une mauvaise installation et utilisation du produit.

1) L'installation doit être faite par un professionnel.

- 2) La zone d'installation doit être sèche et propre.
- 3) Éloigner les câbles des autres objets pour éviter qu'ils s'emmêlent, se plient ou s'endommagent.
- 4) Faire les branchements en faisant attention à ne pas plier les câbles. Éviter le contact entre les câbles et les parties métalliques car ils risquent de se casser.
- 5) Ne pas ouvrir ni modifier l'interface.
- 6) Installer l'interface uniquement sur les véhicules équipés d'une batterie de 12 V.
- 7) Utiliser les fusibles de rechange dont l'ampérage est correct.
- 8) Vérifier que tous les branchements soient corrects.

Phonocar S.p.A. n'est pas responsable des éventuels changements des couleurs des câbles et de la définition des PIN effectués par les industries automobiles.

**DE - WARNHINWEISE****LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER INSTALLATION SORGFÄLTIG DURCH.**

Phonocar S.p.A. kann keine Haftung für Schäden übernehmen, welche durch unsachgemäße

1) Installation oder Nutzung verursacht wurden.

- 2) Anschlüsse und Installation müssen von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- 3) Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.
- 4) Ordnen Sie die Kabel so an, dass diese nicht verbogen oder zusammengedrückt werden. Von scharfen Metallteilen fernhalten um eine Abtrennung zu vermeiden.
- 5) Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen.
- 6) Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen.
- 7) Beim Aus-tauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten.
- 8) Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren.

Phonocar Spa lehnt jede Verantwortung für eventuelle Änderungen der Farbe der Kabel bzw. der PIN-Bestimmung durch den Fahrzeughersteller ab.

**ES - ADVERTENCIAS****LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE LA INSTALACIÓN.**

Phonocar S.p.A. declina toda responsabilidad por daños derivados de una instalación o de un uso indebido del producto.

1) La instalación debe ser realizada por personal capacitado e informado.

- 2) No instalar el interface en lugares húmedos o polvorientos.
- 3) Coloque los cables lejos de otros objetos para evitar que se enreden, aplasten, o estropeen.
- 4) Organice los cables para que no estén doblados o comprimidos entre piezas metálicas afiladas.
- 5) No desarme ni modifique el interface.
- 6) Use el interface en vehículos con batería de 12V.
- 7) Utilizar fusibles de repuesto con amperaje correcto.
- 8) Realice las conexiones correctamente.

Phonocar Spa declina cualquier responsabilidad por cualquier cambio en el color de los cables y la definición de los PIN realizados por el fabricante del vehículo.

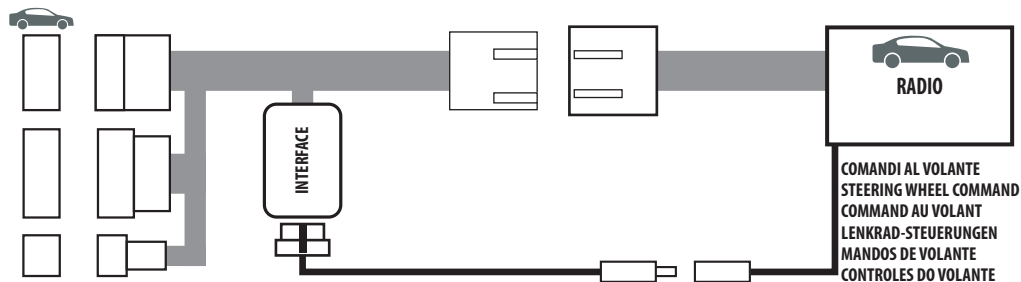
**PT - AVISOS****PARA UMA INSTALAÇÃO ADEQUADA, CONSULTE ATENTAMENTE O MANUAL DO USUÁRIO.**

A Phonocar S.p.A. declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de uma instalação ou de uma utilização indevida do produto.

1) As conexões e a instalação devem ser feitas por pessoal treinado e informado.

- 2) Não instalar a interface em locais húmidos ou poeirentos.
- 3) Coloque os cabos longe de outros objetos para evitar que se enrolem, esmaguem, ou estraguem
- 4) Organize os cabos para que não estejam dobrados ou comprimidos entre peças metálicas afiadas.
- 5) Não desarme nem modifique a interface.
- 6) Use a interface em veículos com bateria de 12V.
- 7) Utilizar fusíveis de substituição com a amperagem correcta.
- 8) Certifique-se de que todas as conexões foram feitas corretamente.

Phonocar Spa declina qualquer responsabilidade por qualquer alteração da cor dos cabos e a definição dos PIN pelo fabricante do veículo.



IT L'interfaccia è un dispositivo elettronico che permette di recuperare le funzioni dei comandi al volante originali delle vetture quando si sostituisce l'autoradio originale.

IMPORTANTE: La nuova autoradio deve essere provvista dell'uscita comandi al volante tramite cavo.

I comandi al volante i tasti che si possono utilizzare sono: **VOL+ / VOL- / SEEK+ / SEEK- / MODE / MUTE**

1) Inserire i terminali nel connettore del CAVO SEGNALE AUTORADIO rispettando gli schemi di collegamento.

2) Collegare il cavo segnale autoradio e successivamente il connettore alimentazione.

3) Accendere il quadro strumenti, attendere 10-15 sec e verificare il funzionamento.

DE Die Interface ist eine elektronische Vorrichtung, mit der sich die Original-Lenkradsteuerungen wiederherstellen lassen, wenn das Original-Autoradio ersetzt wird, soweit der Wagen mit CAN-BUS oder RESISTIF-Protokoll ausgestattet ist.

WICHTIG: das Nachrüst-Autoradio muss mit einem Ausgang für den Anschluss eines Lenkradsteuerungs-Kabels versehen sein.

Für die Lenkradsteuerungen sind folgende Tasten zu verwenden: **VOL+ / VOL- / SEEK+ / SEEK- / MODE / MUTE**.

1) Endstücke, gemäß Anschluss-Plan, in den Stecker des AUTORADIO-SIGNAL-KABELS geben

2) Zuerst das Autoradio-Signal-Kabel verbinden, dann Stromstecker eingeben.

3) Instrumenten-Tafel einschalten. 10 – 15 Sekunden warten und kann kontrollieren, ob alles funktioniert.

EN The Interface is an electronic device providing for the Original steering-wheel functions of cars, fitted with CAN-BUS or RESISTIVE-protocols, when the Original car-radio is replaced.

IMPORTANT: The new car-radio must have an Exit for the steering-wheel commands through cable-control.

For the Steering-wheel controls, please use following keys: **VOL+ / VOL- / SEEK+ / SEEK- / MODE / MUTE**.

1) Put the terminals into the connector of the CABLE FOR CAR-RADIO-SIGNAL, as per connection-scheme.

2) Connect the cable for car-radio-signal. Then plug the current-supply-connector.

3) Switch-on the instruments-board; wait for 10 – 15 seconds and check if everything works.

ES El interfaz es un dispositivo electrónico que permite recuperar las funciones de los mandos de volante de origen en los coches con protocolo CAN-BUS o RESISTIVO cuando se sustituye la autoradio de origen.

IMPORTANTE la nueva autoradio debe tener las funciones para controlar los mandos de volante mediante cable.

Para los mandos de volante se pueden usar las siguientes teclas: **VOL+ / VOL- / SEEK+ / SEEK- / MODE / MUTE**

1) Introducir los terminales en el conector del CABLE SEÑAL AUTORADIO respetando los esquemas de conexión.

2) Conectar el cable de señal autoradio y a continuación el conector de alimentación.

3) Encender el cuadro de los instrumentos, esperar 10-15 s y verificar el funcionamiento.

FR L'interface est un dispositif électronique permettant de récupérer les commandes au Volant d'origine, dans les voitures équipées avec protocole CAN-BUS ou RESISTIF, quand on remplace l'autoradio d'origine.

IMPORTANT: Le modèle d'autoradio qu'on va choisir, doit être équipé avec une Sortie pour les commandes au volant par câble.

Commandes au volant. Vous pouvez utiliser les touches suivantes: **VOL+ / VOL- / SEEK+ / SEEK- / MODE / MUTE**.

1) Introduire les terminaux dans le connecteur du CABLE SIGNAL AUTORADIO, en respectant les schémas de branchement.

2) Brancher le câble de signal autoradio et, en suite, le connecteur d'alimentation.

3) Allumer le tableau de bord, attendre 10 – 15 secondes et vérifier le fonctionnement.

PT A interface é um dispositivo electrónico que permite recuperar as funções dos comandos originais do volante dos automóveis quando substitui o rádio original do automóvel.

IMPORTANTE: O novo rádio do automóvel deve estar equipado com um cabo para a saída de comando do volante.

Os comandos do volante os botões que podem ser utilizados são: **VOL+ / VOL- / SEEK+ / SEEK- / MODE / MUTE**

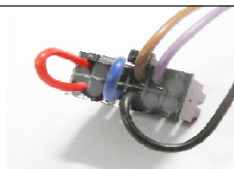
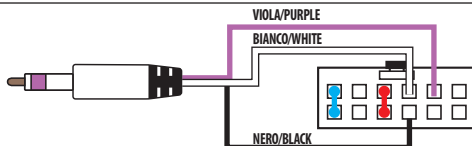
1) Insira os terminais no conector do CABO DE SINAL DO RÁDIO DO CARRO seguindo os esquemas de ligação.

2) Ligue o cabo de sinal do rádio do carro e depois o conector de alimentação.

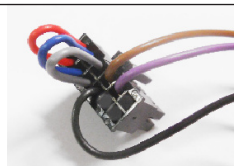
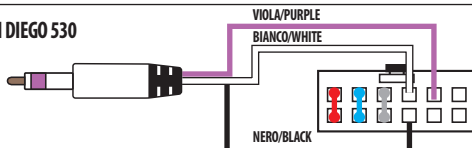
3) Ligue o painel de instrumentos, aguarde 10-15 segundos e verifique o funcionamento.

**IT SCHEMI DI COLLEGAMENTO CAVO SEGNALE AUTORADIO / EN CONNECTION-SCHEMES FOR CAR-RADIO SIGNAL-CABLE /
FR SCHÉMAS DE BRANCHEMENT POUR LE CÂBLE SIGNAL AUTORADIO / DE ANSCHLUSS-PLÄNE FÜR DAS AUTORADIO-SIGNAL-KABEL /
ES ESQUEMAS DE CONEXIÓN CABLE SEÑAL AUTORADIO / PT DIAGRAMAS DE LIGAÇÃO DE CABO DE SINAL DE RÁDIO DE CARRO**

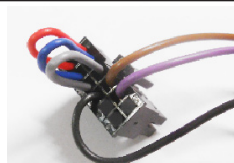
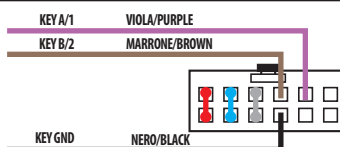
ALPINE



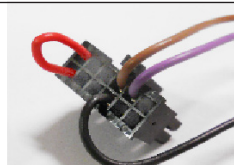
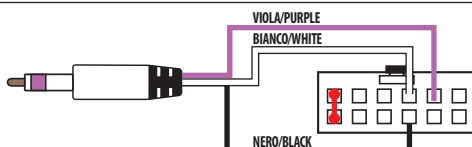
**BLAUPUNKT NEW YORK 800 / SAN DIEGO 530
PHONOCAR VM022/VM051
PIONEER
SONY**



**BLAUPUNKT ISO
PHONOCAR RESISTIVE**



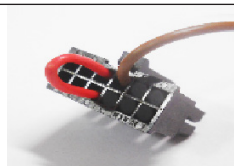
JVC >2011



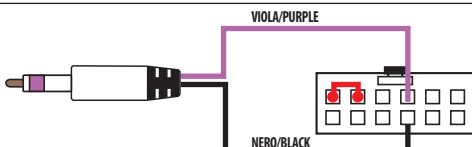
JVC 2011>



KEENWOOD



**PHONOCAR
VM024 >2012**



SMALTIMENTO

Questo prodotto rientra nella categoria dei dispositivi elettrici / elettronici. In caso di smaltimento del prodotto rispettare le norme specifiche vigenti. Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici o disperso nell'ambiente.

CERTIFICAZIONI

CE (E11) 10R - 06 6746

DISPOSAL

This product is classified as waste electrical/ electronic equipment. Comply with applicable regulations when disposing of the device. The product must not be dumped or disposed of with unsorted domestic waste.

CERTIFICATIONS

CE (E11) 10R - 06 6746

ÉLIMINATION

Ce produit appartient à la catégorie des dispositifs électriques/électroniques. En cas d'élimination du produit, respecter les normes spécifiques en vigueur. Le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers ou jeté dans la nature.

CERTIFICATIONS

CE (E11) 10R - 06 6746

ENTSORGUNG

Das Produkt gehört zur Kategorie elektrische/ elektronische Geräte. Beachten Sie bei der Entsorgung des Produkts die jeweils geltenden Vorschriften. Das Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt werden oder in die Umwelt gelangen.

ZERTIFIZIERUNGEN

CE (E11) 10R - 06 6746

ELIMINACIÓN

El producto pertenece a la categoría de dispositivos eléctricos/electrónicos. En caso de eliminación del producto, respete la normativa específica vigente. El producto no debe desecharse junto a los residuos domésticos ni dispersarse en el medio ambiente.

CERTIFICACIONES

CE (E11) 10R - 06 6746

ELIMINAÇÃO

O produto se enquadra na categoria dos dispositivos elétricos / eletrônicos. No caso de eliminação do produto, cumpra as normas específicas em vigor. O produto não deve ser eliminado com os resíduos domésticos ou disperso no ambiente.

HOMOLOGAÇÃO

CE (E11) 10R - 06 6746

IT ATTENZIONE

Tutte le immagini sono inserite a scopo illustrativo.

Phonocar S.p.A. si riserva il diritto di apportare variazioni ai prodotti anche senza preavviso.

Eventuali modifiche ai prodotti sono da considerarsi migliorative e non influiscono sulla loro funzionalità.

Tutti i marchi citati e i loghi riprodotti appartengono ai legittimi proprietari e sono stati indicati a solo scopo informativo.

EN IMPORTANT

All images are included for illustrative purposes only.

Phonocar S.p.A. reserves the right to make changes to the products even without notice.

Any changes to the products are to be considered improvements and do not affect their functionality.

All mentioned trademarks and reproduced logos belong to their legitimate owners and have been indicated for information purposes only.

FR ATTENTION

Toutes les images insérées sont uniquement pour des finalités illustratives.

Phonocar S.p.A. se réserve le droit d'apporter toute sorte de modification, même sans préavis.

Toutes les éventuelles modifications sur les produits sont considérées des améliorations et n'affectent en aucun cas leur correcte fonctionnement.

Toutes les marques mentionnées et les lieux reproduits appartiennent à leurs propriétaires légitimes.

L'indication est uniquement à titre d'information.

DE HINWEIS

Alle Bilder sind nur zu Illustrationszwecken angegeben.

Phonocar S.p.A. behält sich das Recht vor, auch ohne Vorankündigung Änderungen an den Produkten vorzunehmen.

Jede Art von Änderungen an den Produkten sind als Verbesserungen zu betrachten und beeinträchtigen nicht deren Funktionalität.

Alle erwähnten Markenzeichen und Handelsnamen gehören ihren rechtmäßigen Eigentümern und wurden nur zu Informationszwecken angegeben.

ES ATENCIÓN

Todas las imágenes se incluyen exclusivamente con fines ilustrativos.

Phonocar S.p.A. se reserva el derecho de modificar los productos sin previo aviso.

Los cambios en los productos deben considerarse mejoras y no afectan a su funcionalidad.

Todas las marcas mencionadas y los logotipos reproducidos pertenecen a los legítimos propietarios y han sido indicados a título meramente informativo.